



Cellacare® Gilchrist Sling Classic

Schultergelenkorthese

Orthèse pour l'articulation de l'épaule

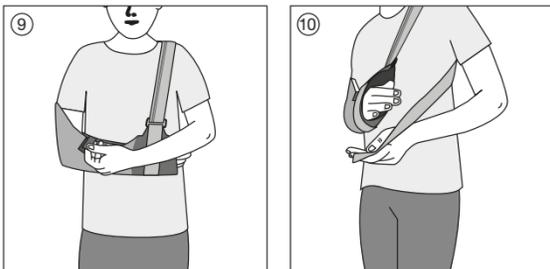
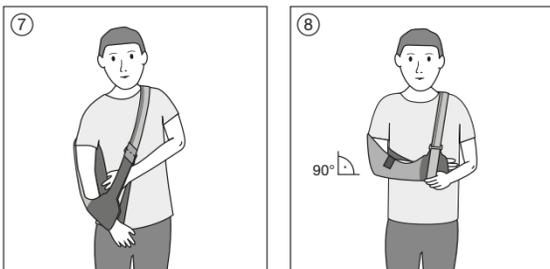
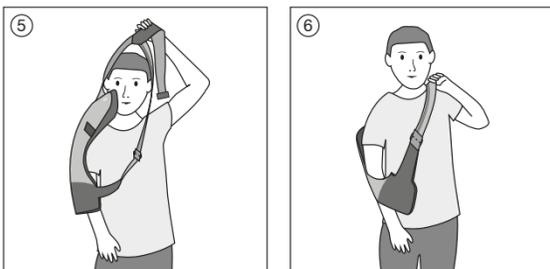
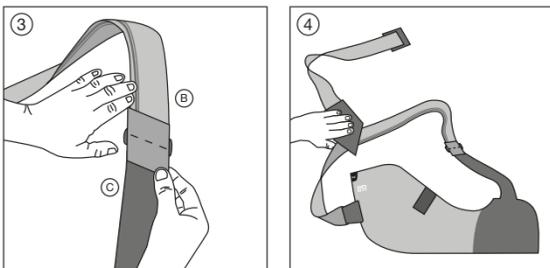
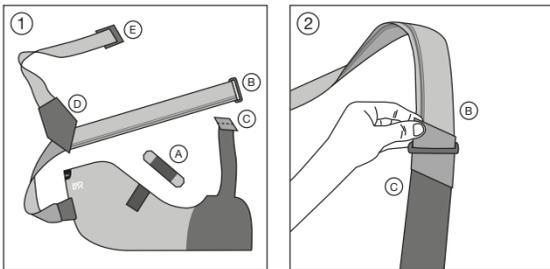
Shoulder joint orthosis

Órtesis para la articulación del hombro

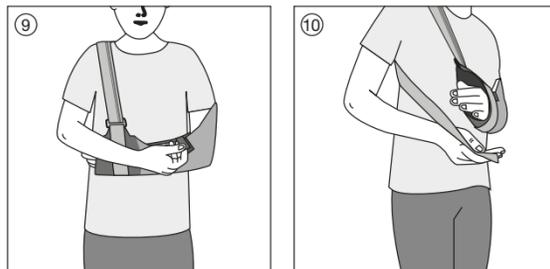
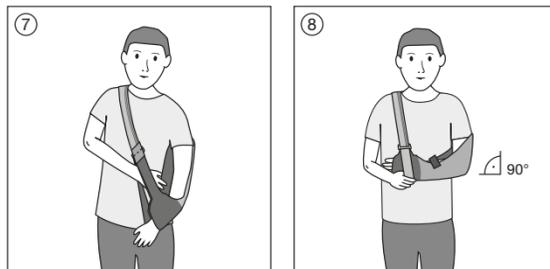
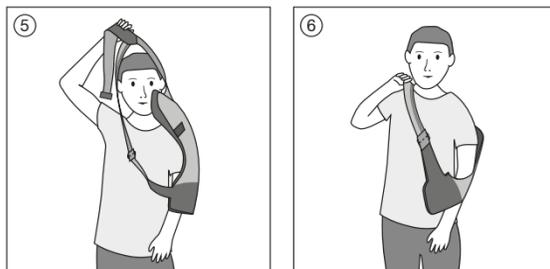
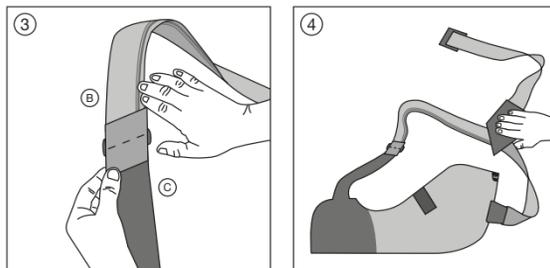
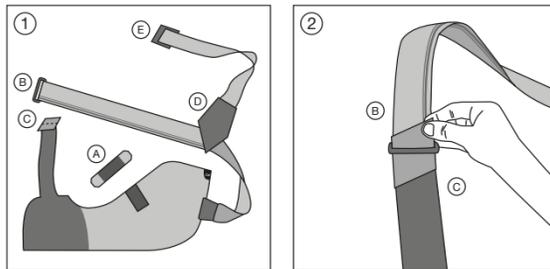
Ortesi per l'articolazione della spalla

Orthese voor het schoudergewricht

rechts / right



links / left



de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Cellacare® Gilchrist Sling Classic ist eine Orthese zur Ruhigstellung der Schultergelenke und des Arms. Die Orthese kann am rechten oder linken Arm getragen werden.

Produktzusammensetzung:

Polyamid, Polyester, Polyurethan, Baumwolle, Polyoxymethylen, Elastan

Zweckbestimmung:

Orthese zur Immobilisierung der Schultergelenke und des Arms in definierter Position

Indikationen:

- Akute schmerzhafte Muskel- und / oder Sehnenverletzungen an Schulter und Oberarm
- Posttraumatische und / oder postoperative Immobilisierung von Schulter und Oberarm bei:
 - Subluxation, Luxation, Zerrung oder Prellung
 - Akuter Schulterinstabilität
- Muskel- und / oder Sehnenverletzung
- Chirurgischem Eingriff an Sehnen und Bändern im Bereich von Schulter und Oberarm
- Ellbogenverletzungen
- Lähmung der oberen Extremitäten

Kontraindikationen:

- Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Verwenden Sie Cellacare® Gilchrist Sling Classic nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsverlaufes festgelegt.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie Ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein, bevor Sie das Produkt anlegen.
- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.
- Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss das Produkt entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
- Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Anwendungshinweise:

Vorbereitung:

1. Das Anlegen von Cellacare® Gilchrist Sling Classic sollte im Stehen erfolgen. Die Orthese ist sowohl am rechten als auch am linken Arm einsetzbar. Zur Einrichtung der Orthese für den jeweiligen Arm folgen Sie bitte den entsprechenden Bildern.
2. Entnehmen Sie die Orthese der Verpackung. Entfalten Sie die Orthese und lösen Sie die Klettverschlüsse der Gurte und des Verbindungsteiges (A).
3. Breiten Sie die Orthese genau wie in der Abbildung dargestellt vor sich aus (Abb. 1).
4. Nehmen Sie die Schnalle (B), heben Sie die Schnalle leicht an und führen Sie diese über den Klettverschluss (C) (Abb. 2). Ziehen Sie den Ihnen zugewandten Teil des Klettverschlusses von unten durch die Schnalle, sodass er nicht mehr herausrutschen kann (Abb. 3).

Anwendung:

1. Greifen Sie die Orthese an dem Verbindungselement (D) der Gurte (Abb. 4) und drehen Sie die Orthese einmal, sodass sich der breitere Teil der Orthese (Ellenbogenbereich) zum Ellenbogen des verletzten Arms hin orientiert.
2. Führen Sie das Verbindungselement (D) über Ihren Kopf und die verletzte Schulter (Abb. 5 und Abb. 6).
3. Legen Sie den verletzten Arm in die Schlinge (Abb. 7). Rutschen Sie mit dem Ellenbogen soweit wie möglich in die Schlinge.
4. Ziehen Sie den Klettverschluss (C) weiter durch die Schnalle (Abb. 8) und platzieren Sie ihn so auf der Orthese, dass Ihr Ellenbogengelenk in etwa im 90 Grad Winkel positioniert ist.
5. Nehmen Sie den Verbindungsteig mit den Klettverschlüssen (A). Schließen Sie damit die Armschlinge, indem Sie dieses auf den dafür vorgesehenen Klettflächen über dem Unterarm platzieren (Abb. 9).
6. Greifen Sie das freie Gurtende (E) hinter Ihrem Rücken und ziehen Sie es unter der Achsel hindurch nach vorne. Bringen Sie den Gurt unterhalb Ihrer Hand auf der Orthese an (Abb. 10).
7. Prüfen Sie den Sitz der Orthese. Achten Sie darauf, dass die Gurte flach aufliegen und nicht verdreht sind. Bei Bedarf korrigieren Sie die Trageposition durch Anpassung mit Hilfe der Klettverschlüsse.

Pflegeempfehlung:

Maschinenwäsche bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Gilchrist Sling Classic an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie die Klettverschlüsse und verwenden Sie möglichst ein Wäschenetz. Reinigen Sie die Klettverschlüsse regelmäßig, um zu gewährleisten, dass sie ihre Hafteigenschaft behalten und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen.

Lager- und Transportbedingungen:

Cellacare® Gilchrist Sling Classic ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung:

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis:

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :

Cellacare® Gilchrist Sling Classic est une orthèse pour l'immobilisation des articulations de l'épaule et du bras. L'orthèse peut être portée sur le bras droit ou gauche.

Composition du produit :

polyamide, polyester, polyuréthane, coton, polyoxyméthylène, élasthanne

Utilisation prévue :

orthèse pour l'immobilisation des articulations de l'épaule et du bras dans une position déterminée

Indications :

- lésions douloureuses aiguës des muscles et/ou des tendons au niveau de l'épaule et du haut du bras
- immobilisation posttraumatique et/ou post-opératoire de l'épaule et du haut du bras en cas de :
 - subluxation, luxation, élévation ou contusion
 - instabilité aiguë de l'épaule
 - lésion des muscles et/ou des tendons
 - intervention chirurgicale au niveau des tendons et des ligaments dans la région de l'épaule et du haut du bras
 - lésions du coude
- paralysie des extrémités supérieures

Contre-indications :

- allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables :

des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution :

- Cellacare® Gilchrist Sling Classic doit être uniquement porté sur avis médical. Lors du premier emploi, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation du produit.
- Il revient au professionnel de santé de déterminer la durée de port du produit en fonction des indications et de l'évolution de la guérison.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant la pose.
- En cas de maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte), contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- Posez le produit à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du produit pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
- Si des œdèmes ou des sensations d'engourdissement surviennent dans la zone traitée, il convient de retirer le produit et de consulter un professionnel de santé qualifié.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic est destiné au traitement d'un seul patient.
- La durée de vie du produit peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de la fermeture auto-agrippante. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).
- Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Conseils d'utilisation :

Préparation :

1. La pose de Cellacare® Gilchrist Sling Classic doit être réalisée de préférence debout. L'orthèse peut être portée sur le bras droit ou gauche. Pour la mise en place de l'orthèse sur le bras, suivre les illustrations correspondantes.
2. Sortez l'orthèse de son emballage. Déployez l'orthèse et détachez les fermetures auto-agrippantes des sangles et de la pièce de raccordement (A).
3. Étalez l'orthèse devant vous exactement comme indiqué sur l'illustration (III. 1).
4. Saisissez la boucle (B), soulevez-la légèrement et placez-la au-dessus de la fermeture auto-agrippante (C) (III. 2). Faites passer la partie avant de la fermeture auto-agrippante par la boucle par le bas, de manière à ce qu'elle ne puisse pas glisser (III. 3).

Application :

1. Saisissez l'orthèse par l'élément de raccordement (D) de la sangle (III. 4) et tournez l'orthèse une fois, de sorte que la partie la plus large de l'orthèse (partie du coude) soit orientée vers le coude du bras lésé.
2. Faites passer l'élément de raccordement (D) par-dessus votre tête et l'épaule lésée (III. 5 et III. 6).
3. Placez le bras lésé dans l'écharpe (III. 7). Glissez votre coude dans l'écharpe aussi loin que possible.
4. Continuez à faire glisser la fermeture auto-agrippante (C) dans la boucle (III. 8) et placez-la sur l'orthèse de sorte que l'articulation de votre coude soit positionnée à un angle d'environ 90 degrés.
5. Prenez la pièce de raccordement avec les extrémités de fermetures auto-agrippantes (A). Fermez l'écharpe avec ces dernières en les plaçant sur les surfaces auto-agrippantes prévues à cet effet, situées au-dessus de votre avant-bras (III. 9).
6. Saisissez l'extrémité libre de la sangle (E) située derrière votre dos et tirez-la vers l'avant en la faisant passer sous votre aisselle. Placez la sangle sur l'orthèse au niveau de la partie située au-dessus de votre main (III. 10).
7. Assurez-vous que l'orthèse est correctement positionnée. Veillez à ce que les sangles soient bien à plat et ne soient pas vrillées. Si nécessaire, corrigez la position de l'orthèse à l'aide des fermetures auto-agrippantes.

Instructions d'entretien :

Lavage en machine à 30 °C (délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Gilchrist Sling Classic à l'air libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser, ni nettoyer à sec. Fermez les fermetures auto-agrippantes et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la zone auto-agrippante pour qu'elle conserve son adhérence et assure ainsi l'efficacité du produit.

Conditions de conservation et de transport :

Cellacare® Gilchrist Sling Classic doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine).

Élimination :

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale :

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.



en Instructions for use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your treating doctor or specialist shop.

Product description and performance characteristics: Cellacare® Gilchrist Sling Classic is an orthosis for immobilisation of the joints of the shoulder and the arm. The orthosis can be worn on the right or left arm.

Product composition: Polyamide, polyester, polyurethane, cotton, polyoxymethylene, elastane

Intended purpose: Orthosis for immobilisation of the shoulder joints and the arm in a defined position

Indications:

- Acute painful muscle and/or tendon disorders of shoulder and upper arm
- Post-traumatic and/or post-operative immobilisation of shoulder and upper arm in case of:
 - Shoulder dislocation, luxation, distortion, or contusion
 - Acute shoulder instability
 - Muscle and/or tendon injury
 - Surgical repair of tendons and ligaments in the area of shoulder and upper arm
 - Elbow injuries
- Upper limb paralysis

Contra-indications:

- Known allergy and/or hypersensitivity to any of the product components

Side effects:
In very rare cases, skin irritations and/or allergies may occur.

Warnings and precautions:

- Do not use Cellacare® Gilchrist Sling Classic unless directed by a doctor. The first time patients use the product, they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- The doctor will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic should only be used on intact skin. Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before use.
- In case of skin diseases and/or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin) please contact your treating doctor/seek medical advice before application of the product.
- Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.
- In case of discomfort or problems, consult a health care professional.
- If local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic is intended for use on a single patient only.
- The product’s durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).
- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Usage information:

Preparation:

- Apply Cellacare® Gilchrist Sling Classic while standing. The orthosis can be used for the right or left arm. To set up the orthosis for the arm in need of treatment, please follow the corresponding pictures.
- Take the orthosis out of the packaging. Unfold the orthosis and unfasten the hook-and-loop fasteners on the straps and the small linking piece (A).
- Place the orthosis in front of you exactly as shown in the picture (Fig. 1).
- Grasp the buckle (B). Lift the buckle slightly and place it above the hook-and-loop fastener (C) (Fig. 2). Pull the part of the hook-and-loop fastener which is pointing in your direction through the buckle from below, so that it cannot slip out (Fig. 3).

Usage:

- Grasp the orthosis on the linking element (D) of the straps (Fig. 4) and turn the orthosis so that the wider part of the orthosis (part for the elbow) is placed in direction of the elbow of the injured arm.
- Pull the linking element (D) over your head and over the injured shoulder (Fig. 5 and Fig. 6).
- Place the injured arm into the sling (Fig. 7). Push the elbow as far as possible into the sling.
- Pull the hook-and-loop fastener (C) further through the buckle (Fig. 8) and place it on the orthosis so that your arm is positioned at a 90-degree angle.
- Take the small linking piece with the hook parts (A). Close the sling by placing it on the loop parts above your forearm (Fig. 9).
- Grasp the loose strap end (E) behind your back and pull it to the front under your armpit. Attach the hook part to the orthosis below your hand (Fig. 10).
- Check the fit of the orthosis. Make sure that the straps are positioned flatly and are not twisted. If required, correct the wearing position by adjusting the orthosis with the help of the hook-and-loop fasteners.

Care recommendations:
Machine wash at 30 °C (delicates cycle) with similar colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Gilchrist Sling Classic to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Close the hook-and-loop fasteners and if possible use a mesh bag. Clean the hook-and-loop fasteners regularly so it retains its ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product.

Storage and transport conditions:
Cellacare® Gilchrist Sling Classic must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal:

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information:
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, dirijase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características: Cellacare® Gilchrist Sling Classic es una órtesis para la inmovilización de la articulación del hombro y del brazo. La órtesis puede llevarse en el brazo derecho o izquierdo.

Composición del producto: Poliamida, poliéster, poliuretano, algodón, polioximetileno, elastano

Finalidad: Órtesis para la inmovilización de la articulación del hombro y del brazo en una posición determinada

Indicaciones:

- Lesiones agudas y dolorosas de los músculos y/o los tendones del hombro y del brazo
- Inmovilización del hombro y del brazo después de un traumatismo y/o de una operación en:
 - Subluxación, luxación, esguince o contusión
 - Inestabilidad aguda del hombro
 - Lesiones de los músculos y/o de los tendones
 - Intervención quirúrgica en tendones y ligamentos en el área del hombro y del brazo
 - Lesiones del codo
- Parálisis de las extremidades superiores

Contraindicaciones:

- Alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

Efectos adversos:
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Gilchrist Sling Classic exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.
- El médico deberá determinar la duración de uso del producto en función de las indicaciones y del proceso de curación.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de su colocación, las heridas deben taparse con un apósito adecuado.
- En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/acuda a un médico antes de aplicar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y buscar asistencia médica.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo, cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Modo de aplicación:

Preparación:

- Cellacare® Gilchrist Sling Classic debe colocarse estando de pie. La órtesis puede colocarse en el brazo derecho o izquierdo. Para colocar la órtesis en el respectivo brazo quítese por las ilustraciones correspondientes.
- Saque la órtesis del embalaje. Despliegue la órtesis y suelte los cierres velcro de las correas y de la pieza de conexión (A).
- Coloque la órtesis ante usted exactamente como en la ilustración (fig. 1).
- Tome la hebilla (B), levántela ligeramente y colóquela encima del cierre de velcro sin que haya contacto con el mismo (C) (fig. 2). Deslice la parte delantera del cierre de velcro a través de la hebilla para que no se salga (fig. 3).

Aplicación:

- Sujete la órtesis por el elemento de conexión (D) de las correas (fig. 4) y gire la órtesis una vez, de modo que la parte más ancha de la órtesis (a nivel del codo) esté orientada hacia el codo del brazo afectado.
- Pase el elemento de conexión (D) por encima de su cabeza y del hombro afectado (fig. 5 y 6).
- Coloque el brazo afectado dentro del lazo (fig. 7). Deslice el codo lo más lejos posible dentro del lazo.
- Siga deslizando el cierre de velcro (C) a través de la hebilla (fig. 8) y colóquelo sobre la órtesis de modo que el codo forme un ángulo de 90 grados.
- Tome la pieza de conexión con los cierres de velcro (A). Cierre el lazo con la misma colocándolo encima de la superficie velcro prevista para tal efecto situada sobre el antebrazo (fig. 9).
- Agarre el extremo suelto de la correa (E) situada a su espalda y tire de él hacia delante pasando por debajo de la axila. Coloque la correa sobre la órtesis debajo de su mano (fig. 10).
- Compruebe que la órtesis está bien colocada. Asegúrese de que las correas están bien planas y no están torcidas. De ser necesario, puede corregir la posición de la órtesis mediante los cierres de velcro.

Recomendación de mantenimiento:

Lavado a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Gilchrist Sling Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche Cellacare® Gilchrist Sling Classic ni lo lave con productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie los cierres de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte:
Almacene Cellacare® Gilchrist Sling Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:
En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali: Cellacare® Gilchrist Sling Classic è un’ortesi per immobilizzare le articolazioni della spalla e del braccio. L’ortesi può essere indossata sul braccio destro o sinistro.

Composizione del prodotto: Poliamide, poliestere, poliuretano, cotone, polioossimetilene, elastan

Uso previsto: Ortesi per immobilizzare le articolazioni della spalla e del braccio in una posizione definita

Indicazioni:

- Lesioni muscolari e/o tendinee acute dolorose della spalla e della parte superiore del braccio
- Immobilizzazione post-traumatica e/o postoperatoria della spalla e della parte superiore del braccio:
 - Sublussazione, lussazione, stiramento o contusione
 - Instabilità acuta della spalla
 - Lesione muscolare e/o tendinea
 - Intervento chirurgico su tendini e legamenti nella zona della spalla e della parte superiore del braccio
- Lesioni del gomito
- Paralisi degli arti superiori

Controindicazioni:

- Allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:
In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego:

- Utilizzare Cellacare® Gilchrist Sling Classic solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire la durata d’uso del prodotto sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell’uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata) contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’applicazione controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic è concepito per essere usato in un solo paziente.
- La validità del prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre rimanere chiusa, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.
- Cellacare® Gilchrist Sling Classic non deve essere utilizzato oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Avvertenze per l’uso:

- Preparazione:**
- L’applicazione di Cellacare® Gilchrist Sling Classic deve avvenire stando in piedi. L’ortesi può essere applicata sia sul braccio destro che su quello sinistro. Per impostare l’ortesi per il rispettivo braccio, seguire le immagini corrispondenti.
 - Rimuovere l’ortesi dalla confezione. Aprire l’ortesi e sganciare le chiusure in velcro dei cinturini e della fascia di collegamento (A).
 - Disporre l’ortesi davanti a sé esattamente come illustrato in figura (Fig. 1).
 - Prendere la fibbia (B), sollevarla leggermente e portarla sopra la chiusura in velcro (C) (Fig. 2). Tirare la parte della chiusura in velcro che è rivolta verso se stessi e farla entrare dal basso attraverso la fibbia in modo che non possa più scivolare fuori (Fig. 3).

Applicazione:

- Afferrare l’ortesi dall’elemento di collegamento (D) dei cinturini (Fig. 4) e ruotare una volta l’ortesi in modo che la parte più ampia di quest’ultima (area per il gomito) sia orientata verso il gomito del braccio lesionato.
- Passare l’elemento di collegamento (D) sopra la testa e sulla spalla lesionata (Fig. 5 e Fig. 6).
- Posizionare il braccio lesionato nell’imbragatura (Fig. 7). Far scorrere il più possibile il gomito nell’imbragatura.
- Tirare ulteriormente la chiusura in velcro (C) attraverso la fibbia (Fig. 8) e posizionarla sull’ortesi in modo che l’articolazione del gomito sia posizionata con un angolo di circa 90 gradi.
- Prendere la fascia di collegamento con le estremità in velcro (A). Chiudere l’imbragatura per il braccio posizionando la fascia sulle superfici in velcro previste sopra l’avambraccio (Fig. 9).
- Afferrare l’estremità libera del cinturino (E) dietro la schiena e tirarla in avanti sotto l’ascella. Fissare il cinturino all’ortesi al di sotto della mano (Fig. 10).
- Controllare l’adattamento dell’ortesi. Assicurarsi che i cinturini siano piatti e non attorcigliati. Se necessario, correggere l’adattamento regolando l’ortesi con l’aiuto delle chiusure in velcro.

Lavaggio:
Lavare in lavatrice a 30 °C (ciclo di lavaggio delicato) con capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Gilchrist Sling Classic all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Chiudere la chiusura in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e l’efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto:
Cellacare® Gilchrist Sling Classic deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento:
In Europa ai rifiuti dei prodotti può essere assegnato un codice rifiuto di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggi un codice rifiuto di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale:
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken: De Cellacare® Gilchrist Sling Classic is een orthese voor het immobiliseren van het schoudergewricht en de arm. De orthese kan zowel aan de rechter- als aan de linkerarm worden gedragen.

Productsamenstelling: Polyamide, polyester, polyurethaan, katoen, polyoxymethyleen, elastaan

Beoogd gebruik: Orthese voor het immobiliseren van het schoudergewricht en de arm in een bepaalde positie

- Indicaties:**
- acuut pijnlijk spier- en/of peesletsel aan schouder en bovenarm
 - posttraumatische en/of postoperatieve fixatie van schouder en bovenarm bij:
 - volledige of gedeeltelijke ontwrichting, verrekking of knelling
 - acute schouderinstabiliteit
 - spier- en/of peesletsel
 - chirurgische ingreep aan pezen en banden in het gebied van de schouder en bovenarm
 - elleboogletsel
 - verlamming van de bovenste ledematen

Contra-indicaties:

- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen:
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik de Cellacare® Gilchrist Sling Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De draagduur van het product wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicaties en genezingsverloop.
- De Cellacare® Gilchrist Sling Classic mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband worden afgedekt.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Leg het product met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een professionele zorgverlener.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet het product worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.
- De Cellacare® Gilchrist Sling Classic is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- De Cellacare® Gilchrist Sling Classic mag niet meer worden gebruikt na de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Gebruiksaanstructies:

Voorbereiding:

- De Cellacare® Gilchrist Sling Classic moet worden aangelegd terwijl u staat. De orthese kan zowel voor de rechter- als voor de linkerschouder worden gebruikt. Voor het aanbrengen van de orthese aan de betreffende arm volgt u de afbeeldingen.
- Neem de orthese uit de verpakking. Vouw de orthese open en maak de klittenbandsluitingen van de banden en het verbindingstuk los (A).
- Vouw de orthese voor u uit precies zoals in de afbeelding wordt weergegeven (Afb. 1).
- Pak de gesp (B), til deze iets omhoog en leid deze over de klittenbandsluiting (C) (Afb. 2). Trek het naar u wijzende deel van de klittenbandsluiting van onderen zodat de gesp zodat het er niet meer uit kan glijden (Afb. 3).

Toepassing:

- Pak de orthese vast aan het verbindingselement (D) van de banden (Afb. 4) en draai de orthese eenmaal zodat het bredere deel van de orthese (voor de elleboog) in de richting van de elleboog van de aangedane arm wijst.
- Leid het verbindingselement (D) over uw hoofd en de aangedane schouder (Afb. 5 en Afb. 6).
- Leg de aangedane arm in de sling (Afb. 7). Schuif de elleboog zo ver mogelijk in de sling.
- Trek de klittenbandsluiting (C) verder door de gesp (Afb. 8) en zet deze zodanig op de orthese vast dat uw ellebooggewricht in een hoek van ongeveer 90 graden wordt geplaatst.
- Pak het verbindingstuk met de uiteinde van de klittenbandsluiting (A). Sluit daarmee de sling waarbij u de klittenbandsluiting op het daarvoor bestemde kleefvlak op de onderarm vastzet (Afb. 9).
- Pak het vrije uiteinde van de band (E) achter uw rug langs en trek dit onder uw oksel door naar voren. Breng de band onder uw hand op de orthese aan (Afb. 10).
- Controleer of de orthese goed zit. Let erop dat de banden plat liggen en niet gedraaid zijn. Indien nodig kunt u de draagpositie corrigeren door de sling aan te passen met behulp van de klittenbandsluitingen.

Wasvoorschrift:
Wassen in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat de Cellacare® Gilchrist Sling Classic aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluitingen en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten:
De Cellacare® Gilchrist Sling Classic bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

Weggooiën:
In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

MD

Medizinprodukt
Dispositif médical
Medical Device
Dispositivo médico
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel